



## 大会

第五十九届会议

正式记录

## 第 一 一 六 次全体会议

2005年8月24日星期三上午10时举行  
纽约

主席： 让·平先生 . . . . . (加蓬)

上午10时25分开会

## 悼念已故两圣寺护法——法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王

主席 (以法语发言)：今天上午，在开始讨论我们的议程项目之前，我们沉痛地悼念已故两圣寺护法——沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特，法赫德国王已于星期一，2005年8月1日去世。

法赫德国王高瞻远瞩，领导激励沙特阿拉伯人民近四分之一世纪。他领导沙特阿拉伯走过了一个无与伦比的进步与发展阶段，在国际和区域外交领域作出不朽贡献。人们将缅怀他对他的国家和人民忠诚与英明的服务。

我谨代表大会，请沙特代表向沙特阿拉伯政府和人民，向已故国王法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特的家属转达我们的哀悼。

我请代表们起立一分钟，悼念法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王。

大会成员默哀一分钟。

## 悼念苏丹共和国副总统约翰·加朗先生

主席 (以法语发言)：我还要代表大会悼念苏丹共和国副总统约翰·加朗先生阁下，他已于星期六，

2005年7月30日不幸去世。我请苏丹代表向苏丹政府和人民，向约翰·加朗先生阁下家属转达我们的哀悼。

## 悼念斯里兰卡外交部长尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔先生

主席 (以法语发言)：我也代表大会悼念斯里兰卡外交部长尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔先生阁下，他于星期五，2005年8月12日不幸逝世。我请斯里兰卡代表向斯里兰卡政府和人民及尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔先生阁下家属转达我们的哀悼。

现在我请摩洛哥代表代表非洲国家集团发言。

阿里菲先生 (以阿拉伯语发言)：我谨代表非洲国家集团，就沙特阿拉伯的悲痛损失——两圣寺护法——法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹国王逝世，向沙特阿拉伯人民和政府表达我们的哀悼。他是所有非洲人民和所有发展中国家的朋友。他为沙特人民鞠躬尽瘁，履行了承诺，包括对非洲发展和国际和平的承诺。法赫德国王的去世是一个巨大损失。非洲集团谨借此机会表示哀悼，并表示希望沙特人民将会继续繁荣发展。

(以法语发言)

还请允许我代表非洲集团表达我们对斯里兰卡人民和政府的最衷心慰问，一起悲惨事件使我们的友

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



国斯里兰卡陷入了哀伤：斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔遭到了暗杀。非洲集团谨表示声援斯里兰卡政府和人民，并谴责这起旨在破坏该国稳定的野蛮恐怖攻击行为。该国现在正开始寻找一条通向和平的道路。

此外，我要代表非洲集团就第一副总统约翰·加朗·德马比奥于 2005 年 7 月 30 日在一次悲惨事故中不幸丧生，向苏丹人民和政府表示慰问。我们向这个经受了长期动荡的兄弟国家表示声援。我们由衷希望这一事件不会干扰《全面和平协定》目前的脆弱执行进程。非洲大家庭为此作出了巨大贡献，我们对此也极端重视。

**主席（以法语发言）：**我现在请斐济代表发言。他将代表亚洲国家集团发言。

**罗科拉卡先生（斐济）（以英语发言）：**我谨代表亚洲集团，就本月早些时候沙特王国法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王的去世，表示最深切的哀悼。

法赫德国王是一位具有远见卓识和使命感的人。作为国王，他一直激励着沙特人民。他毕生致力于促进该区域以及国际上的和平与稳定。这一追求以及他对和平原则的奉献及对和平的呼吁，都清楚体现在他为和平解决黎巴嫩内战而做的贡献上。他所作的贡献导致在沙特王国境内签署了一项协定。他始终寻求开展政治和外交主动，通过伸张正义和开展人道主义行动，争取实现和平，以努力在国家、区域和国际各级减轻人们的痛苦。人们将铭记他对人类所作的贡献。我们谨向他的亲属和沙特阿拉伯王国人民表示慰问。

我还要就斯里兰卡外交部长、尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔的不幸去世，向他的遗属和斯里兰卡民主社会主义共和国人民和政府表示慰问。卡迪尔加马尔先生是一位以奉献精神、尊严和毅力为斯里兰卡服务的真正、忠实的公仆。他是一位把思想活力、政治勇气和个人品格结合在一起的国家领导人，他致力于维护国家的和平与稳定。他努力谋求实现和维持在一个统一的斯里兰卡境内捍卫多元化和民主的政治解决

办法。该国无疑由于他的努力和他的有益外交活动而在国际关系中取得了无以比拟的成功。我们强烈谴责杀害这们外交部长的恐怖行为。我们希望，这一事件的凶手、组织者和资助者将被绳之以法。

我们还要就第一副总统约翰·加朗英年早逝向他的遗属和苏丹政府表示由衷的慰问。加朗先生不仅是一位学者，而且也是一位努力追求他认为能促成并维护苏丹国家统一的事业的战士。他领头发起了缔结北南和平协定，从而导致国家稳定的谈判。苏丹和国际社会必定将怀念他。我们祝愿新的副总统在履行职责时一切顺利。

我们要向我们时代的这三位伟大领导人表示敬意。我们认为他们是伟大的促和者和维和者。我想用下面的一段引语来总结他们的一生：“雄鹰的翅膀搏击长空，没有任何疲乏或畏缩。促成这一切的人现在已经永远安息”。

**主席（以法语发言）：**我现在请立陶宛代表发言。他将代表东欧国家集团发言。

**谢尔克斯尼斯先生（立陶宛）（以英语发言）：**我代表东欧国家集团，就法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王的去世，表示我们深切的慰问。我还要向王室所有成员表示我们由衷的同情。将近四分之一世纪以来，法赫德国王一直是沙特阿拉伯的代表。沙特阿拉伯的重大经济、社会和政治发展都是与法赫德国王的名字联系在一起的。在他的领导下，该国在所有生活领域都取得了显著进展。与此同时，法赫德国王坚定地以伊斯兰原则和传统为指导。我们高度珍视法赫德国王本着正义原则，在认真寻求和平解决问题的基础上，在区域与国际外交领域作出的持久贡献。他的去世不仅是沙特阿拉伯，而且也是阿拉伯民族和伊斯兰社区，乃至整个国际社会的重大损失。

我还要就苏丹第一副总统约翰·加朗先生的去世，表达东欧集团的慰问。他在 1 月份缔结和平协定方面发挥了重要作用。该协定结束了非洲持续最久的

冲突，导致成立了全国统一政府。他的去世是该国、也是整个非洲大陆的一个巨大损失。

此外，我要就斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔的不幸去世，向已故外长的家属和斯里兰卡政府与人民表示东欧集团的慰问。他的去世令我们所有人震惊。今天，我们借此机会向斯里兰卡外长这位伟大的外交家表达最后的敬意。人们将永远敬仰和铭记他对斯里兰卡持久和平与和解所作的奉献。悼念拉克什曼·卡迪尔加马尔的最好办法莫过于努力捍卫那些始终指引他倍受尊崇的政治生涯的价值和标准。

愿我们今天寄予哀思的几位杰出人士永远安息。

**主席（以法语发言）：**我现在请安提瓜和巴布达代表发言，他将代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

**阿什先生（安提瓜和巴布达）（以英语发言）：**我谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言，并且向沙特阿拉伯已故国王法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹家属转达本集团的慰问和同情。作为他的国家的伊斯兰信仰的监护人，法赫德国王帮助制定和执行了许多方案，这些方案促成该国在国内和国际舞台上取得进展。作为一个富有远见和领导才能的人，他在整个阿拉伯和穆斯林世界德高望重，因为他扮演了两个神圣的清真寺、在梅迪纳和麦加的主要伊斯兰圣迹的监护人角色。

由于他的去世，国际社会将在国际外交舞台上失去一位积极的、有效的角色，他在危急时刻从不犹豫地使用他的外交和调解技巧。

本集团还要悼念苏丹已故第一副总统约翰·加朗先生。我们像苏丹政府和人民以及加朗副总统的家属一样对他的去世感到悲痛。

最后，我愿转达本集团对斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔先生遇刺身亡的震惊和悲痛。本集团完全赞同安全理事会对这一毫无意义的恐怖主义行径的谴责。卡迪尔加马尔外长是政教分立和统一的斯里兰卡的热情支持者和勇敢捍卫者。他为人正

直，将毕生奉献给为斯里兰卡人寻求和平和更加美好的生活，人们将永远怀念他。

**主席（以法语发言）：**我现在请安道尔代表发言，她将代表西欧和其他国家集团发言。

**皮亚 克梅迪亚女士（安道尔）（以法语发言）：**西欧和其他国家集团成员国同国际社会其他成员一道向沙特阿拉伯法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹国王陛下王室表示衷心慰问。法赫德国王成功地确保他的国家安全和完整，并且是区域稳定的坚定捍卫者。毫无疑问，他所作的努力是沙特阿拉伯历史的基石。

我们还要向苏丹第一副总统约翰·加朗的家属以及苏丹当局和人民表示慰问。我们向他表示哀悼，并且赞扬他在该国和解进程中发挥的作用。

西欧和其他国家集团全体成员对斯里兰卡外交部长于 8 月 12 日遇刺身亡的消息感到震惊。我们向拉克什曼·卡迪尔加马尔先生的家属以及斯里兰卡当局和人民表示慰问。遵守停火和坚持和平进程比以往任何时候更有必要。

本集团各国代表团在这一悲痛的时刻同这些代表团站在一起。

**主席（以法语发言）：**我现在请东道国美国代表发言。

**厄巴尼克先生（美利坚合众国）（以英语发言）：**美国在今天这一庄严肃穆的时刻同国际社会一道向两个神圣清真寺监护人、沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹的王室成员表示同情。我们向沙特人民和政府以及沙特阿拉伯在纽约常驻联合国代表团表示慰问。法赫德国王是该地区稳定的伟大倡导者，他保持高尚的领导才能，为沙特人民提供了完整、安全和繁荣。

我还要就斯里兰卡外交部长巴克什曼·卡迪尔加马尔先生于 8 月 12 日遇刺身亡表示美国的悲痛。我向该外长家属并向斯里兰卡政府和人民及其常驻联

联合国代表团表示慰问。这位外长追求和平与稳定，这使他的去世更加令人悲痛。

最后，美国极为悲痛地获悉苏丹第一副总统约翰·加朗·德马比奥去世的消息。我向第一副总统家属以及苏丹政府和人民及其常驻联合国代表团表示慰问。加朗·德马比奥先生是一位富有远见的领导人及和平缔造者，他帮助促成《全面和平协定》，该协定是全体苏丹人民的希望灯塔。

**主席（以法语发言）：**我现在请黎巴嫩代表发言，他将代表阿拉伯国家集团发言。

**阿萨夫先生（黎巴嫩）（以阿拉伯语发言）：**我谨代表阿拉伯的国家集团就法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹国王去世向沙特阿拉伯人民和政府表示衷心慰问；就第一副总统约翰·加朗先生去世向苏丹人民和政府表示衷心慰问；以及就斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔先生去世向斯里兰卡人民和政府表示衷心慰问。

上帝保佑法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹国王英灵安息。法赫德国王为实现该国重建和提高其在世界舞台上的声望作出了真诚的努力。他的去世是整个阿拉伯民族的严重损失。他孜孜不倦地努力发展和加强阿拉伯国家之间的关系。阿拉伯人将永远不会忘记，法赫德国王在如此多不同局势中经常提供援助以及他资助了多少个项目。

我们希望，沙特人民将克服这一痛苦的损失。我们坚信，阿卜杜拉·本·阿卜杜勒·阿齐兹国王将继续走该王国稳定的道路。

苏丹第一副总统约翰·加朗先生突然去世使国际社会感到极为震惊。加朗先生为在苏丹建设和平与希望作出了真诚努力。我们坚信，我们的苏丹兄弟将成功地克服这一危机，并且推动其国家走上团结与繁荣之路。

我还要谴责杀害斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔先生的行径。我们希望，斯里兰卡停火将继续，斯里兰卡人民将享有持久和平与稳定。

**主席（以法语发言）：**我现在请也门代表发言，他将代表伊斯兰会议组织发言。

**阿勒赛义迪先生（也门）（以阿拉伯语发言）：**8月1日，阿拉伯和伊斯兰世界以及整个国际社会遭受了巨大的损失：两圣寺护法法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特国王去世。他是一个不寻常的人，是和平与发展的拥护者。他从其父身上学到了智慧，以及高贵、诚实和忠诚。所有这些特点都表现在他领导沙特阿拉伯王国的方式以及该国与阿拉伯和穆斯林世界中的兄弟国家和这一国际组织中的其他成员国的关系中。

他于1982年即位并成为两圣寺护法和沙特阿拉伯国王，在摩洛哥的非斯阿拉伯首脑会议上推出一个和平倡议。该倡议寻求一种永久和公正的和平，结束有关一场延续太久的冲突的篇章。它还中东的稳定与发展提供了支柱。他提出这一倡议，再次表现出他作为世界这一地区和平倡导者的气概。

法赫德国王还推动促进其国家发展的计划，使沙特阿拉伯成为世界上最繁荣的国家之一。

他与包括也门总统阿里·阿卜杜拉·萨利赫在内的阿拉伯世界的其他兄弟们和领导人一道努力，通过谈判结束同邻国之间的边界争端，这些争端长期以来一直是该区域兄弟国家之间的紧张根源。

法赫德国王慷慨善良，对于很多面对无数问题和自然灾害的国家，他除了提供发展和人道主义援助外，还予以支持。

法赫德国王的逝世是巨大的损失，然而他对生活的每一个方面——文化、政治、经济和其他方面——的影响，将永远留在今世后代的记忆中。在我们筹备纪念联合国成立60周年之际，他为联合国所作的努力同1945年率领沙特阿拉伯代表团前往旧金山的费萨尔·本·阿卜杜勒·阿齐兹国王的努力一样，显而易见。

愿真主让他的灵魂得到安息，并让其留在天堂。我们对死者家属表示哀悼。在这一不幸的时刻，死亡

还夺去了苏丹第一副总统约翰·加朗先生的灵魂，他所进行的斗争最终取得了会保障其国家的统一和领土完整的和平协定。由于他的逝世，苏丹和该区域其他国家失去了一位为和平奋斗者。我们对苏丹人民和政府表示由衷的悼唁。

我们还对斯里兰卡人民和政府表示哀悼。我们谴责刺杀斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔先生的行为。斯里兰卡和更广泛的亚洲和国际社会大家庭失去了一位杰出者，他所发挥的作用加强了该国的统一。我代表伊斯兰会议组织，对已故外交部长的家属表示哀悼。

**主席（以法语发言）：**我现在请沙特阿拉伯常驻代表发言。

**舒博克什先生（沙特阿拉伯）（以阿拉伯语发言）：**真主在《古兰经》中告知我们，我们的灵魂将回到他的身边，在天堂中安息。

沙特阿拉伯王国同信奉各种宗教的其他国家一道，向一位忠诚的儿子和伟大的国王告别，他毕生捍卫王国的利益、促进祖国的进步、发起了我国的复兴并守护我们的价值。他以真主的戒律治国，以图正义和公平。在一个充满战争的区域，他率领他的王国度过风暴和动荡，到达安全的彼岸，享受着稳定、繁荣与发展。

他在位 24 年，业绩众多，其间确立和执行了五个经济发展计划，从而使国家的经济基础多样化，提高了生活水平并增强了公民的健康。他还于 1953 年被任命为教育大臣，领导了教育复兴。在他治国期间，除了市政选举之外，他还建立了委员会制度、一个区域理事会以及全国人权管理局。

他的父亲费萨尔·阿卜杜勒·阿齐兹国王交付给他很多政治和行政任务，让他率领很多沙特代表团。其中包括他与父亲费萨尔国王出席了 1945 年旧金山会议——真主让费希尔国王的灵魂安息。1962 年，法赫德国王出任内政大臣，1977 年担任副首相，1977 年成为王储，1982 年即任国王。

阿拉伯和穆斯林国家向一位获得神灵启迪的领袖告别，他为阿拉伯人和穆斯林奉献了一切，维护他们的事业和权利。他不遗余力和不惜代价地增进团结，使人民凝聚在一起。

在他的统治下，沙特的外交政策的基础是伊斯兰、我们阿拉伯的价值观、不侵略和陆邻。他容忍、温和和热爱和平。他总是呼吁合作与理解。他是一个具有远见的人士，有能力解决兄弟之间的争端。他不仅能够忍让，而且能够在必要时坚定地作出困难决定，以便保护家园及其人民，以及促进正义。

他的努力包括：扩建两个神圣清真寺；印刷古兰经，将其翻译成不同文种并将其发给所有穆斯林信徒；在世界各地一些大学里修建清真寺和伊斯兰中心；并提供朝圣者所需要的所有服务。他还在沙特阿拉伯取得巨大成就并努力建设性地弥补各地阿拉伯人和穆斯林人之间的分歧。他在解放科威特问题上的英明决定和勇敢作用、他为结束黎巴嫩内战而开展的斡旋——最后取得了塔伊夫协定、在以其名义召开的非斯首脑会议上而提出的中东和平倡议、以及他对阿富汗和波斯尼亚人民的支持，这些将永远镌刻在他的纪录上，我们请求上帝在法赫德国王来到他面前时考虑到这些因素。

人类告别了一位英明的政治领导人。他的立场和他的贡献是为了结束痛苦和通过在能源领域和政治方面的英明政策以及通过对所有人道主义事业的支持促进国际社会的稳定和繁荣。

在过去五年里，沙特阿拉伯向发展中国家提供的官方发展援助约达 84 亿美元，占沙特阿拉伯国民生产总值的 4% 以上，除此之外沙特阿拉伯还提供了慷慨的人道主义和其他援助。

主席先生，我感谢你在宣布今天会议开始时向法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹国王表示敬意。主席先生，我还谨代表沙特阿拉伯王国感谢你的哀悼。我还要表示，我们感谢我们善良的同事们、区域和其他集团的主席们以及东道国代表就已故国王所作的发言。

我还就约翰·加朗先生的不幸去世向苏丹代表团表示我们的哀悼。我们向苏丹表示良好的祝愿。

此外，我就斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔先生的去世向斯里兰卡代表团表示我们的哀悼。

愿法赫德国王安息；两座神圣清真寺的监护人、阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹国王、王储苏丹殿下本·阿卜杜勒-阿齐兹、副首相、国防部长兼总检察长万岁。沙特阿拉伯王国将继续沿着阿卜杜勒·阿齐兹国王所开创的道路前进，并且将继续坚持其价值观念和伦理。这也是在他之前所有国王的道路。改革和创新的步伐将继续向前发展，沙特阿拉伯将继续反对恐怖主义。国王和王储将永远支持阿拉伯人和穆斯林人，以及整个人类。他们将促进正义、合作、理解、稳定和繁荣。

**主席(以法语发言)**:我现在请苏丹代表发言。

**马尼斯先生(苏丹)(以阿拉伯语发言)**:我们要感谢各区域集团主席和东道国代表以及所有友好国家就约翰·加朗先生的去世所表达的哀悼。

我愿再次就法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹国王的去世向沙特阿拉伯人民表示我们的哀悼。我们相信，我们在沙特阿拉伯的弟兄们将能够战胜这一损失并在目前君主阿卜杜拉国王的领导下继续前国王的理想。

我们还要在使得斯里兰卡外交部长尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔丧生的犯罪事件之后向我们的斯里兰卡朋友们表示哀悼。

整个世界都在关注发生在苏丹的严重悲剧。我们失去了一位最为重要的支柱之一，他在苏丹经历了通往和平与稳定的非常艰难的道路之后为实现和平作出了贡献。苏丹第一副总统约翰·加朗·德马比奥的去世使苏丹、非洲和所有热爱和平的国家都感到震惊。他的去世是在我们最需要他的领导的时候发生的。他是苏丹历史上最为关键时刻的一位具有远见的人士：即全面和平协定时刻。特别是，在他宣誓就职副总统

後的短暂期间，约翰·加朗先生以一切可能方式促进建立一个团结和繁荣的苏丹。

如同许多其他伟大领导人一样，加朗先生离开了我们。但他的遗产依存：全面和平协定。我在此讲坛上向全体代表确认，苏丹的和平步伐将继续，约翰·加朗所建立的政府和群众运动在携手前进，实施全面和平协定，因为和平是人民的意愿和一项战略选择。

正如科菲·安南秘书长所指出的那样，纪念已故的约翰·加朗先生的最佳途径是实现他所寻求的永久和平。

我们将继续这条道路。我们的第一届民族团结政府将落实全面和平协定并加强苏丹的团结、稳定和和平。

**主席(以法语发言)**:我现在请斯里兰卡代表发言。

**卡里亚瓦萨姆先生(斯里兰卡)(以英语发言)**:主席先生，我国代表团愿感谢你 and 大会对斯里兰卡已故外交部长尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔令人悲痛地过早去世表示哀悼。

我们同大会其他代表团一起向已故两圣寺护法沙特阿拉伯法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王和苏丹共和国已故副总统约翰·加朗先生表示哀悼。

我还对今天发言时对斯里兰卡政府和人民表示同情并在此悲痛时刻声援我们的代表团表示感谢。我们将把这些情感转达已故部长遗属。

尊敬的拉克什曼·卡迪尔加马尔是一个多才多艺的人。卡迪尔加马尔先生在斯里兰卡和国外、包括在联合王国和瑞士有出色的学术和职业生涯，他后来于1994年被任命为斯里兰卡外交部长。除了短短的两年间歇外，他从那时以来一直持续担任这一职务。卡迪尔加马尔先生承担了富有挑战性的在国外代表斯里兰卡的任务，从而加强了钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通加总统阁下的各项工作。

已故部长曾致力于促使国际社会对发展中国家需要作出及时回应。他相信北方和南方国家必须进行建设性对话和接触。他强调不结盟运动的各项核心原则切合实际，南南合作切实有效，以此支持这一观点。他致力于多元主义、和平、自由与民主的理想。

卡迪尔加马尔先生早在 9/11 和伦敦爆炸很早以前，就经常在此大会堂只身警告国际社会注意恐怖主义对各国和平与安全以及民主生活方式构成的威胁。然而，他同时也强调了必须处理产生恐怖主义的根源。

卡迪尔加马尔先生曾是谋求公平解决斯里兰卡种族冲突的先锋。他在从事这项工作过程中遇到了许多挑战。他深邃的见解，加上他娴熟的外交技巧及其清晰阐述问题的完美能力，有助于斯里兰卡就此获得国际社会的注意。他在种种不和谐声音与观点的争斗中十分超然。他的说服力和据理力争能力，以及他的判断力和彬彬有礼的风格赢得了喝彩。他摒弃了一切狭隘的种族和宗教偏见。

反对他的人无法通过合理说服赢得人心，而简单地作出最容易的选择：消灭这个无法以合理文明谈话击败的人。8 月 12 日，仇恨和偏见暂时获胜，拉克什曼·卡迪尔加马尔光辉的一生在可恶的恐怖主义行径中终结。全体文明人民和各国都应对暗杀他的行径表示尽可能最强烈的谴责。

在这方面，国际社会和斯里兰卡人民一起谴责这种暗杀活动，这是愚蠢的恐怖主义行径。迄今进行的调查都表明泰米尔猛虎组织对这一行径负责。斯里兰卡政府决心依法惩处杀人犯。

已故部长没有白死。他代表着斯里兰卡和文明世界支持的核心价值观念：即和平、自由、正义和公平。他是最卓越的民主党人和爱国者，他的一生将继续激励那些同他站在一起并敬佩和信奉其思想的人。斯里兰卡政府和人民赞扬已故部长对国家，国际社会乃至全人类的卓越服务。

#### 议程项目 17 (续)

### 任命各附属机构成员以补空缺，并作出其他任命

#### (h) 任命联合检查组成员

##### 大会主席的说明 (A/59/889)

**主席 (以法语发言)**：如文件 A/59/889 所示，根据联合检查组规约第 3 条第 1 款规定的程序，并在征求会员国意见和拟订有关区域集团的国家名单后，我请法国、匈牙利、塞内加尔和土耳其提出候选人，从 2006 年 1 月 1 日起任期五年。

如文件 A/59/889 所示，根据 2003 年 12 月 23 日大会第 59/267 号决议，候选人应至少在下述一个领域拥有经验——监督、审计、视察、调查、评估、金融、项目评估、方案评估、人力资源管理、管理、公共行政，监测和/或方案运作——并了解联合国系统及其在国际关系中的作用。

又如文件 A/59/889 所示，由于根据联合检查组规约第 3 条第 2 款举行了磋商，包括同经济社会理事会并同以联合国系统行政首长协调理事会主席身份出现的秘书长举行了磋商，因此我向大会提出任命以下候选人，即法国的热拉尔·比罗先生、匈牙利的伊什特万·波斯塔先生、塞内加尔的帕帕·路易斯·法尔先生和土耳其的齐汉·特尔齐先生为联合检查组成员，任期从 2006 年 1 月 1 日起至 2010 年 12 月 31 日止，为期五年。

我是否可以认为大会愿意任命这几位候选人？

**就这样决定。**

**主席 (以法语发言)**：大会就此结束现阶段对议程项目 17 分项目 (h) 的审议。

#### 议程项目 18 (续)

### 选举起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭法官

##### 安全理事会主席的信 (A/59/886)

##### 秘书长的备忘录 (A/59/887 和 Add. 1)

## 简历 (A/59/888)

**主席 (以法语发言):** 大会将选举起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的 27 位审案法官, 从本次选举结束之日起任期四年。

各位成员记得, 安全理事会在其 2000 年 11 月 30 日第 1329 (2000) 号决议中决定为国际法庭设立一个专案法官组。为此目的, 它决定修订《国际法庭规约》第十二、十三和十四条。

在 2001 年专案法官的选举中, 有 27 名法官获得当选, 任期四年, 到 2005 年 6 月 11 日为止。

关于今天选举 27 名专案法官, 我谨提请大会注意下列事项。

第一, 根据安全理事会第 1329 (2000) 号决议修订的《国际法庭规约》第十三条之三第一款, 大会应当从安全理事会提交的候选人名单中挑选 27 名国际法庭的专案法官。安全理事会于 2005 年 7 月 26 日第 5236 次会议上根据《国际法庭规约》第十三条之三、第一(c)分款制定了 34 名候选人的名单, 适当注意到世界主要法律体系的充分代表性, 并考虑到公平地域分配的重要性。该名单在 2005 年 7 月 26 日安全理事会主席给大会主席的一封信中正式转递。该信已作为文件 A/59/886 分发。

第二, 根据修订后的《国际法庭规约》第十三条之三、第一(d)分款, 在联合国总部维持常驻观察员代表团的非成员国教廷, 将同联合国成员国一样参加选举。在本次会议上, 我高兴地欢迎教廷代表的来临。

最后, 我谨提请大会注意有关选举的文件。秘书长关于选举国际法庭专案法官的备忘录载于文件 A/59/887。34 位候选人的名单载于文件 A/59/887 的第 8 段, 退出的两名候选人载于文件 A/59/887/Add. 1。此外, 阿拉伯叙利亚共和国代表通知大会, 阿拉伯叙利亚共和国政府已经撤回艾哈迈德·法拉瓦蒂先生的候选资格。因此, 现在有 31 名候选人。

候选人的履历表载于文件 A/59/888。在这方面, 我提请注意修订后的《国际法庭规约》第十三条, 内容如下:

“常任法官和专案法官应为品德高尚、公正和正直的人, 并应具备在其本国获得任命担任最高司法职位所需的资格。各分庭和审判分庭各审判组的整体组成应适当顾及法官们在刑法、国际法——包括国际人道主义法和人权法方面的经验。”

各位代表知道, 将根据《国际法庭规约》第十三条之三的有关条款选举法官。

此外, 鉴于国际法院法官的选举同国际法庭法官选举的相似性质, 在 1993、1997、1998 和 2001 年选举法官时, 在大会采用同样的选举程序。秘书长在备忘录中建议, 在国际法庭专案法官的选举中采用这些先例。

我请列支敦士登代表发言。

**韦纳韦瑟先生 (列支敦士登) (以英语发言):** 我们多数人可能记得 2004 年 11 月为前南斯拉夫国际刑事法庭法官的冗长的选举, 当时为填补 14 个空缺必须进行七轮投票。这是因为大会在会议开始时通过了一项程序规则, 根据该规则, 如果太多的候选人获得绝对多数, 就必须重复选举。在此后两天的选举、计票和等待时, 会堂中人们广泛同意, 需要为避免今后类似情况作出努力。

本着这一精神, 我们在文件 A/59/898 中提出了一项建议, 旨在避免今天选举发生这种情况。我们提议, 在这些选举中, 假如出现超过 27 名候选人获得绝对多数的情况, 我们不应宣布选票结果无效, 相反, 而是宣布获得最高票数的候选人当选, 正如我们在许多其他选举中一贯的做法, 并且符合《规约》的有关条款。这项建议今天特别重要, 因为候选人的数量少, 使得相当容易重新发生这种情况。

在上周四把文件 A/59/898 所载的信提交主席之前, 我们两次把信的内容传给纽约的所有代表团。我

们也尽可能同更多的代表团联系，征求他们对我们建议的观点。我们非常高兴的是，它没有遇到任何反对意见，而是获得大量代表团的欢迎，尤其是提名候选人的代表团，认为这是提高大会工作效率的一个合乎逻辑和切实的措施。因此，我们认为这也是振兴大会工作的一个切实措施。

由于我们在协商中没有发现反对我们建议的意见，我们把它提交大会通过，希望这将是可取的。我们也谨感谢在对该建议进行讨论时表现出灵活性和提供支持的所有代表团。

**主席（以法语发言）：**列支敦士登代表对秘书长备忘录（A/59/887）第 18 段提出了一项修正案，其案文如下

“如果超过 27 名候选人在第一次投票中获得绝对多数票，获得票数最多的 27 名候选人应视为当选。如果出现某个席位票数相等的情形，那么，应仅仅对获得同等票数的候选人进行有限制的投票。”

在进一步审议之前，大会将首先对列支敦士登代表提出的修正案做出决定。

**扎伊德·拉阿德·扎伊德·侯赛因亲王（约旦）（以英语发言）：**基于列支敦士登常驻代表刚才提出的原因，我们支持列支敦士登代表团对秘书长备忘录第 18 段提出的修正案。

**罗先生（塞拉利昂）（以英语发言）：**根据非洲集团进行的短暂协商，我认为，我国代表团可以支持该提案。我们正式支持该提案。

**主席（以法语发言）：**我是否可以认为大会希望通过列支敦士登代表提出的修正案——如果超过 27 名候选人在第一次投票中获得绝对多数票，获得票数最多的 27 名候选人应视为当选，如果出现某个席位票数相等的情形，那么，应仅仅对获得同等票数的候选人进行有限制的投票？

**就这样决定。**

**主席（以法语发言）：**根据刚才做出的决定，将宣布获得联合国会员国和非会员国绝对多数票和最高票数的候选人当选。

联合国一直采用的惯例是，对“绝对多数”的理解是，所有选举者——无论是否参加投票或是否被允许投票——的多数。为此目的，选举者是所有 191 个会员国和非会员国——即罗马教廷。因此，对于选举国际法庭审案法官而言，97 票就构成绝对多数票。

摩洛哥代表要求发言。

**阿里菲先生（摩洛哥）（以法语发言）：**主席先生，我也感谢你的宽宏大量和耐心。正如刚才所提到的那样，非洲集团某些成员国进行了非常短暂的协商。我要指出，列支敦士登代表刚才提出的提案虽然是平衡的，是经过深思熟虑的，但会对非洲集团造成某些困难，因为执行该提案将会对区域代表性产生影响。因此，非洲集团要求在今后进一步审查该提案之前，保持目前的规则。

我们现在正在等待他们协商的结果，法律顾问已经再次确认，他们已经作出决定。

**迈克达德先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：**正如大会所知，主席已经宣布，我国已经撤销对叙利亚两名候选人其中一人的提名。但有若干代表问我，鉴于上述消息，具体撤销的候选人是谁。这方面让我说明，我国已经撤销对艾哈迈德·法拉瓦蒂先生的候选人提名。我们确认，乔达特·纳博蒂先生仍然是候选人。

**主席（以法语发言）：**我感谢叙利亚代表的说明。我补充指出，选票上已有正确的姓名，被撤销候选人姓名已被删除。

**阿里菲先生（摩洛哥）（以法语发言）：**很抱歉，我第二次发言。

就我前面一次发言所谈内容，看来已经作出决定。有人建议，通过非洲集团简短协商，我提出的建议与已经作出的决定不矛盾。我建议请已经提出多于

一位候选人的国家最多提出一名候选人。已经合算出，这样结果将有 27 名候选人，27 个空缺。不知大会是否同意这样做？

**主席（以法语发言）：**这样做将使问题复杂化，包括选票必须重新印过。但是，我将把这一问题提交大会，尤其是已经提出多于一个候选人的国家考虑。看来没有代表团愿意就此建议发表意见。摩洛哥代表能否帮助我们克服这一僵局？

**阿里菲先生（摩洛哥）（以法语发言）：**考虑到这项决议是非洲集团成员磋商后提出的，我恐怕不能作为一个会员国另行提出其它解决办法。我要求再给几分钟时间磋商。

**沙阿先生（巴基斯坦）（以英语发言）：**据我们理解，这项建议是要求已经提出多于一名候选人的国家撤销其他候选人，仅提出一名候选人。

我恐怕现在无法立即就此作出决定。我们必须寻求指示，因为我们已奉旨提出两名候选人。我们现在可能无法决定撤销任何候选人。

**主席（以法语发言）：**我说这项建议可能使问题复杂化，指的就是这种情况。

**阿里菲先生（摩洛哥）（以法语发言）：**我们是针对提出不止一名候选人的国家发出这一呼吁的。当然，我们不希望给选举带来任何麻烦。如果这项建议会造成问题，非洲国家愿意保持开明态度，可以按照已经作出的决定行使。

**主席（以法语发言）：**我感谢非洲集团。我们将着手继续。

根据刚才作出的决定，获得联合国会员国和非成员国绝对多数票或最高选票的候选人将被宣布当选。前面我已指出，97 票为绝对多数。

如果在第一轮投票中，获得绝对多数的候选人数目少于 27 人，那么就需举行第 2 轮投票，而投票将

在同一次会议上继续进行，直至有 27 名候选人获得绝对多数并获得最高票。

依照选举国际法院法官的做法，秘书长在他的备忘录中建议，第二轮及其后的投票应是无限制的。

我是否可以认为，大会同意我刚才所述的程序？

**就这样决定。**

**主席（以法语发言）：**正如大会刚才决定的那样，如果在第一轮投票中，获得绝对多数的候选人数目超过 27 人，那么获得票数最多的 27 名候选人即被视为当选。如果最后剩下的一个席位有多人票数相同，那么将举行限制性投票，即投票将限于获得相同票数的候选人。

我请罗马教廷观察员发言。

**库什利大主教（罗马教廷）（以英语发言）：**罗马教廷继续认真关注前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南问题国际法庭）的工作情况，并认为该法庭是国际社会表达它对违反国际人道主义法行为的谴责的一个工具。

罗马教廷赞赏它在国际舞台上所起的积极作用得到了联合国的肯定。虽然罗马教廷仍然是一个观察国，而不是一个会员国，但根据安全理事会第 1329（2000）号决议所修订的《国际法庭规约》第 13 条之二第 1 款（d），它受邀以相同于联合国会员国的地位，参加法庭审案法官的选举。

在目前这个场合，考虑到它的具体性质和目标，同时遵循在类似情况中的公认惯例，罗马教廷决定不参与对前南问题国际法庭法官候选人的投票。

同时，教廷谨重申它信任国际社会将作出的选择，并向即将当选为世界正义与和平事业服务的法官致以最美好的祝愿。

**主席（以法语发言）：**在我们开始表决程序之前，我谨提醒各成员，根据大会议事规则第 88 条，除为

了与表决的实际进行有关的程序问题外，任何代表不得打断表决的进行。

我们现在开始表决程序。现在将分发选票。

我请代表们只使用已分发的那些选票。只有名字列在选票上的那些候选人有资格当选。代表们将在选票上标明他们要选的 27 位候选人，在其名字的左边打一个叉。选票上如果名字超过 27 个，将被视为无效。只可选举选票上列有名字的候选人。

应主席邀请，热拉尔女士（比利时）、维洛佐先生（巴西）、阿布赖蒂耶内女士（立陶宛）、沙尔卡维先生（摩洛哥）和卡林塔尔夫人（菲律宾）担任计票员。

进行了无记名投票。

中午 12 时 10 分会议暂停。

副主席阿什先生（安提瓜和巴布达）主持会议。

下午 1 时 10 分复会。

**代理主席**（以英语发言）：鉴于对此次投票的高度兴趣，以及秘书处——可以理解——必须清点所有选票的事实，我们需要更多时间来确保清点所有选票。因此，我们将再次暂停会议，然后复会宣布结果。

下午 1 时 15 分会议暂停。

副主席多思先生（澳大利亚）主持会议。

下午 2 时 55 分复会。

**代理主席**（以英语发言）：表决结果如下：

选票总数：	189
无效票数：	1
有效票数：	188
弃权票数：	0
参加表决会员国：	189
法定绝对多数：	97

所得票数：

坦·斯里·达图·拉明·哈吉·穆罕默德·尤努斯先生（马来西亚）	176
梅尔维尔·贝尔德先生（特立尼达和多巴哥）	175
安托万·明杜瓦先生（刚果民主共和国）	175
武宁布拉纳·拉苏阿扎纳尼女士（马达加斯加）	174
弗朗克·霍普费尔先生（奥地利）	173
珍妮特·诺斯沃西女士（牙买加）	173
克劳斯·托尔克斯多夫先生（德国）	170
伯顿·霍尔先生（巴哈马）	167
米歇尔·皮卡尔女士（法国）	164
布林莫尔·波拉德先生（圭亚那）	164
金伯利·普罗斯特女士（加拿大）	162
克里斯特·特林先生（瑞典）	161
佩德罗·戴维先生（阿根廷）	159
弗雷德里克·哈霍夫先生（丹麦）	159
拉伊莫·拉赫蒂先生（芬兰）	158
普里斯卡·马蒂姆巴·尼亚姆贝女士（赞比亚）	158
茨韦塔纳·卡梅诺娃女士（保加利亚）	157
斯特凡·特雷希塞尔先生（瑞士）	155
奥勒·比约恩·斯托尔先生（挪威）	153
弗兰斯·博迪安先生（荷兰）	152
乔达特·纳博蒂先生（阿拉伯叙利亚共和国）	145
乌尔迪斯·基尼斯先生（拉脱维亚）	142
阿帕德·普兰德勒先生（匈牙利）	139
伊丽莎白·瓜温扎女士（津巴布韦）	133

弗拉维亚·拉坦齐女士(意大利)	132
阿里·纳瓦兹·乔汉先生(巴基斯坦)	130
希奥马·埃贡杜·恩沃苏-伊海梅女士(尼日利亚)	112
贾恩卡洛·罗伯托·贝莱利先生(意大利)	107
阿布巴卡尔·巴希尔·瓦利先生(尼日利亚)	101
伊沙克·奥斯曼·贝洛先生(尼日利亚)	90
坦维尔·巴希尔·安萨里先生(巴基斯坦)	87

下列候选人获得绝对多数和最多票数,当选为起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭审案法官,自 2005 年 8 月 24 日起,任期四年:梅尔维尔·贝尔德先生(特立尼达和多巴哥)、弗兰斯·博迪安先生(荷兰)、阿里·纳瓦兹·乔汉先生(巴基斯坦)、佩德罗·戴维先生(阿根廷)、伊丽莎白·瓜温扎女士(津巴布韦)、伯顿·霍尔先生(巴哈马)、弗雷德里克·哈霍夫先生(丹麦)、弗朗克·霍普费尔先生(奥地利)、茨韦塔

纳·卡梅诺娃女士(保加利亚)、乌尔迪斯·基尼斯先生(拉脱维亚)、拉伊莫·拉赫蒂先生(芬兰)、弗拉维亚·拉坦齐女士(意大利)、安托万·明杜瓦先生(刚果民主共和国)、乔达特·纳博蒂先生(阿拉伯叙利亚共和国)、珍妮特·诺斯沃西女士(牙买加)、希奥马·埃贡杜·恩沃苏-伊海梅女士(尼日利亚)、普里斯卡·马蒂姆巴·尼亚姆贝女士(赞比亚)、米歇尔·皮卡尔女士(法国)、布林莫尔·波拉德先生(圭亚那)、阿帕德·普兰德勒先生(匈牙利)、金伯利·普罗斯特女士(加拿大)、武宁布拉纳·拉苏阿扎纳尼女士(马达加斯加)、奥勒·比约恩·斯托尔先生(挪威)、克里斯特·特林先生(瑞典)、克劳斯·托尔克斯多夫先生(德国)、斯特凡·特雷希塞尔先生(瑞士)和坦·斯里·达图·拉明·哈吉·穆罕默德·尤努斯先生(马来西亚)。

**代理主席**(以英语发言):我谨借此机会向这些法官表示大会对他们当选的祝贺,并诚挚地感谢计票员的协助。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目 18 的审议?

就这样决定。

下午 3 时 05 分散会